



NEWSLETTER DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG
NEWSLETTER DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES
3/2007

Liebe Freunde der Schweizerischen Trachtenvereinigung und der
Schweizerischen Volkskultur
*Chers amis de la Fédération nationale des costumes suisses et de la culture
populaire suisse*

Die 81. Delegiertenversammlung der Schweizerischen Trachtenvereinigung fand
am Wochenende vom 23./24. Juni 2007 statt. Die über 800 Trachtenleute aus
mehr als 700 Trachtengruppen wurden von Regierungsrat Joachim Eder und
Gemeindepräsident Andreas Hotz in Baar begrüsst.

*La 81^{ème} assemblée des délégués a eu lieu le week-end des 23 et 24 juin
2007. Près de 800 personnes représentant plus de 700 groupes en costumes
ont été saluées par le Conseiller d'Etat Joachim Eder et le syndic de Baar
Andreas Hotz à Baar.*

Ein Besuch auf der Internetseite der Schweizerischen Trachtenvereinigung mit
den neuesten Informationen und den Bildern zur Delegiertenversammlung lohnt
sich!

*Ne manquez pas de consulter le site Internet de la Fédération nationale des
costumes suisses qui contient des informations actuelles et des photos de
l'assemblée des délégués!*



NEUIGKEITEN NOUVELLES

Neues Mitglied in der Geschäftsleitung – nouveau membre au comité directeur

Gérard Queloz, Kanton Jura – *canton du Jura*

Neue Ehrenmitglieder in der Schweizerischen Trachtenvereinigung – Nouveaux membres d'honneur de la Fédération nationale des costumes suisses

Luzius Adank, Präsident (1995 – 2006) der Volksliedkommission – *président de la commission de la chanson
populaire*

Samuel Fuhrer, Präsident (1997 – 2006) der Redaktionskommission – *président de la commission de rédaction*

Werner Vogel, Präsident (1999 – 2006) der Volkstanzkommission – *président de la commission de danse populaire*

Wussten Sie? – Le saviez-vous déjà?

Dass General Henri Guisan, alt Bundesrat Rudolf Minger und die Bundesratsgattin Frau Beatrix Steiger-von-Mülinen,
die Ehrenurkunde der Schweizerischen Trachtenvereinigung am Eidgenössischen Trachtenfest in Luzern am 8./9.
September 1951 bekommen haben. Frau Beatrix Steiger-von-Mülinen war die direkte Nachfahrin von Niklaus
Friedrich von Mülinen, einer der vier Initiatoren, die das Unspunnenfest 1805 ins Leben riefen.

*Que le Général Henri Guisan, l'ancien conseiller fédéral Rudolf Minger et l'épouse du conseiller fédéral Madame
Beatrix Steiger-von-Mülinen, ont reçus le diplôme de membre d'honneur de la Fédération nationale des costumes
suisses à l'occasion de la fête fédérale des costumes à Lucerne les 8 et 9 septembre 1951. Madame Beatrix
Steiger-von-Mülinen était la descendante directe de Niklaus Friedrich von Mülinen, l'un des quatre initiateurs de la
fête d'Unspunnen 1805.*

LESERREISE 2007 NACH BULGARIEN VOYAGE DES LECTEURS 2007 EN BULGARIE

Es hat noch freie Plätze!
Il y a encore des places libres!

Ein ausgewogenes Programm mit bewährter Reisebegleitung und kompetenter, deutschsprachiger lokaler Reiseführung wartet auf Sie. Geniessen Sie die Begegnung mit der Kultur und der Tradition Bulgariens, mit gastfreundlichen Menschen und reizvollen Landschaften auf einer unvergesslichen Rundreise.
Un programme varié accompagné d'une manière professionnelle et un guide bilingue du lieu ayant fait ses preuves vous attendent. Vivez la rencontre avec la culture et les traditions bulgares avec des gens hospitaliers et des paysages magnifiques lors d'un circuit inoubliable.

Reisedatum: 27. September – 6. Oktober 2007.
Le voyage est prévu du 27 septembre au 6 octobre 2007.

Bestellen Sie das Reiseprogramm unter – *pour commander le programme du voyage, veuillez contacter :*
jsk@trachtenvereinigung.ch oder 079 232 49 02

INTERNETSEITE DER KOMMISSION FÜR KINDER- UND JUGENDARBEIT SITE INTERNET DE LA COMMISSION DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE

Informationen über die Kommission für Kinder- und Jugendarbeit (KOKJ) und deren Aktivitäten können auf der neuen Plattform der Kommission in Erfahrung gebracht werden.

Des informations à propos de la commission de l'enfance et de la jeunesse (CEJ) et des activités de cette dernière peuvent être consultées sur la nouvelle plate-forme consacrée à cette commission.

Die Internetseite wird in den Landessprachen deutsch und französisch geführt –
le site Internet est disponible en deux langues nationales l'allemand et le français:

<http://www.kokj.ch> - http://www.kokj.ch/Menu_f.html

TRACHTENKALENDER 2008 LE CALENDRIER DES COSTUMES 2008

Bestellen Sie bis zum 31. Juli 2007 den Trachtenkalender 2008 mit 5-sprachigem Begleittext zum Vorzugspreis von 18.— Schweizer Franken, die Porto- und Versandkosten sind im Preis nicht inbegriffen.

Commandez maintenant jusqu'au 31 juillet 2007 le calendrier des costumes 2008 en cinq langues pour le prix avantageux de 18.— francs suisses, les frais de port ne sont pas inclus.

Möchten Sie jetzt den Trachtenkalender bestellen oder abonnieren? – *pour commander ou s'abonner au calendrier maintenant:*

www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,8,57.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,8,57.html

DIE ZEITSCHRIFT DER SCHWEIZERISCHEN TRACHTENVEREINIGUNG LA REVUE DE LA FEDERATION NATIONALE DES COSTUMES SUISSES

Lesen Sie im nächsten Tracht und Brauch – le prochain numéro de «costumes et coutumes» vous propose les thèmes suivants:

Tracht und Brauch 3/2007 – Costumes et coutumes 3/2007

Der Bauerngarten
Le jardin paysan

Lebendiger Stein im Maggial
Pietra viva nella vallemaggia

Trachtenkalender 2008
Calendrier des costumes 2008

Möchten Sie die Zeitschrift abonnieren? – *pour vous abonner:*

www.trachtenvereinigung.ch/de,stv,4,53.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,stv,4,53.html

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS



3./4. November 2007 Singwochenende und Chorleiterkurs auf dem Appenberg
3 et 4 novembre 2007 week-end de chant et cours pour moniteurs de chant sur l'Appenberg

Anmeldung mit Talon in Tracht und Brauch 2/2007 oder bei info@trachtenvereinigung.ch –
Inscription dans la revue «costumes et coutumes 2/2007» ou sous info@trachtenvereinigung.ch
Wissenswertes zum Appenberg – *informations au sujet d'Appenberg:*
www.appenberg.ch

14./15. Juni 2008 Schweizerisches Volkstanzfest und Delegiertenversammlung in Herisau
14 et 15 juin 2008 Fête suisse de danse populaire et assemblée des délégués à Herisau

Neuigkeiten finden Sie unter – *vous trouverez les nouvelles sous:*
www.volkstanzfest2008.ch

29./30. März 2008 4. Skiweekend in Grindelwald
29 et 30 mars 2008 4ème week-end de ski à Grindelwald

27. September – 3. Oktober 2009 6. Brauchtumswoche in Fiesch
27 septembre au 3 octobre 2009 6ième semaine des coutumes à Fiesch
Informationen und Wissenswertes zur Brauchtumswoche finden Sie unter –
informations au sujet de cette manifestation sous:
www.brauchtumswoche.ch

4. – 6. Juni 2010 Eidgenössisches Trachtenfest in Schwyz
4 au 6 juin 2010 Fête fédérale des costumes suisses à Schwyz

Weitere Veranstaltungen finden Sie auf der Internetseite der Schweizerischen Trachtenvereinigung –
Vous trouverez d'autres manifestations sur le site Internet de la Fédération nationale des costumes suisses:

www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,9,18.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,9,18.html

Möchten Sie den Newsletter für sich oder eine andere Person abonnieren oder möchten Sie den Newsletter abbestellen?

Désirez-vous vous abonner ou une autre personne aux newsletters ou désirez-vous vous désabonner ?
www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html

Newsletterarchiv – *archives des newsletters:*
www.trachtenvereinigung.ch/de,akt,10,20.html - www.trachtenvereinigung.ch/fr,akt,10,20.html